



Belfast 1972*

◆ SEAMUS HEANEY

Premio Nobel de Literatura, 1995

Dos citas me dan vueltas en la cabeza últimamente, ambas de Shakespeare:

¿Cómo, con esta ira, podrá defenderse la belleza
Si su acción no es más fuerte que una flor?

Y luego estos versos del *Tiende de Atenas*, donde un poeta habla acerca del proceso de la escritura en versos que se han convertido en una piedra de toque para mí:

Nuestra poesía es resina que mana
De donde se ha nutrido.

De un lado, la poesía es santa y natural; del otro, debe abrirse paso en un mundo público y brutal. Aquí, en este lugar, las explosiones resuenan literalmente en la ventana día y noche, las vidas se hacen añicos suaves o terriblemente, a cuántos hombres inocentes se les golpea ulteriormente y se les humilla en campos de reclusión; flotan en el aire elementos destructivos de todo tipo, que acaso resulten en una profunda exaltación.

En un momento dado, uno se siente atraído hacia la vieja vorágine del instinto racial y religioso; en otro, uno busca el equilibrio del amor humano y la razón. Y sin embargo, ¿no está la propia *raison d'être* relacionada con las huellas que se dejan sobre la hoja de papel? Como dijo Patrick Kavanagh, el hombre va rociando versos y de pronto se da cuenta de que son su vida.

Hay que ser sincero con la propia sensibilidad, pues tengu, tratándose de sentimientos, es un pecado en contra de la imaginación. La poesía está fuera de la lucha con nosotros mismos, y la lucha con los demás es pura retórica. Dislocaría los ritmos de mis procedimientos para escribir el comenzar a ajustarme a los acontecimientos contemporáneos con mi perseverancia que alcance. Yo siempre

he atendido a los poemas: llegan, a veces, como cuerpos provenientes de un pantano, casi completos, o parecen haberse depositado ahí mucho tiempo atrás, para surgir después a la superficie con un toque de misterio. Desde luego que exigen oficio y determinación, pero el *azar* y el instinto desempeñan, asimismo, un papel importante en el asunto. Como que el proceso es una especie de encuentro sonámbulo entre la voluntad masculina y la inteligencia, y los racimos beneninos de imagen y emoción.

Supongo que el elemento femenino para mí implica el tema de Irlanda, y el esfuerzo masculino procede del compromiso con la literatura inglesa. Yo hablo y escribo en inglés, pero no comparto del todo las preocupaciones y perspectivas de los ingleses. Doy clases de literatura inglesa, publico en Londres, pero la tradición inglesa no es, en última instancia, mi hogar. También me alimento de otro sitio.

Dos poetas isabelinos fortalecen este hecho. La visión de Edmund Spenser del estado de Irlanda, entre otras cosas, me distancia de él. Desde su castillo en Cork, contempló los efectos de una campaña destinada a resolver el conflicto irlandés: "Desde todos y cada uno de los rincones de los bosques y valles llegaron arrastrándose con las manos, pues las piernas no los podían sostener; parecían anatomías de la muerte, hablaban como espectros que gritaban desde sus tumbas." Aquí me siento francamente más cerca de los naturales, los genios del lugar. Y un poco después, sir John Davies, ese poeta de plata del siglo dieciséis, atribuyó a Irlanda en calidad de Fiscal de la Corona de la Reina Isabel, con una responsabilidad especial en relación a la Plantación del Ulster, a interpretar el papel de colonizador de vanguardia ante mis primitivos colonizados.

Obviamente, estos incidentes no interfieren con mis respuestas a su poesía. Buena parte de la sensibilidad radica en la estructura mental dada por el hecho de pertenecer a un lugar, unos antepasados, una historia, una cultura, o como se la quiera llamar. Pero la con

* Tomado de *Preconceptions, Selected Prose 1968-1978*, Farrar Straus, Giroux, Nueva York, 1990.

LA GACETA N° 300 (Dic. 1995) (México)

FECHA DE PUBLICACIÓN

1995

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Seamus Heaney. [artículo]

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile